

ALGUNAS OPCIONES PARA EL PERFECCIONAMIENTO DEL PROFESOR DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA EN LOS PROGRAMAS DE POSTGRADO DE LAS UNIVERSIDADES BRITANICAS

AURA BOCAZ S.

Área de Inglés

El presente informe, que pretende presentar medularmente los programas de postgrado más pertinentes para la enseñanza del inglés como lengua extranjera ofrecidos en la actualidad por cuatro universidades británicas, se entrega como una contribución para iluminar parcialmente los criterios de selección en la postulación a este tipo de programas por parte de los profesores de inglés de las universidades chilenas. La información que se ofrece resume, por una parte, la evaluación personal de las clases visitadas y de los materiales programáticos gentilmente cedidos y, por otra, los propios juicios y evaluaciones que sobre sus respectivos programas entregaran a la autora de esta nota, en generosas entrevistas personales, los profesores señores S. Pit Corder, A. P. Cowie, A. C. Gimson, R. O'Donnell, R. H. Robins, A. Rodger, A. Spicer, H. G. Widdowson, J. L. Woodhead y otros miembros de los equipos docentes de las universidades visitadas.

Teniendo en consideración el elevado grado de profesionalismo y el nivel académico imperante en los círculos de especialistas en la enseñanza del inglés como lengua extranjera en las universidades chilenas, este informe sobre los programas actuales de estudios de postgrado conectados con esta disciplina en las universidades de Edimburgo, Essex, Leeds y Londres, incluirá solamente información relacionada con los estudios conducentes a la obtención de los grados de *M. A. (Master of Arts)* o de *M. Sc. (Master of Science)*, o un grado superior para aquellos que ya están en posesión de un Master o Magister y cuyos cursos y sus contenidos se articu-

len armónicamente con los grados superiores de la universidad británica que pudiera aceptarlo como equivalente a su grado respectivo.

En atención a limitaciones de espacio, se ha determinado intentar una descripción suficientemente detallada sólo de aquellos grados que se estiman más estrechamente relacionados con el quehacer del docente singularizado anteriormente, ofreciéndose una información somera de otros que, por ser de nivel demasiado teórico, se conectan en forma menos directa con la enseñanza de lenguas o que, en atención a su alto grado de especificidad, no necesitan ser mayormente precisados.

1. La Universidad de Edimburgo, a través de dos de sus Departamentos, ofrece tres grados académicos que son de interés para nuestros profesores de inglés como lengua extranjera. Dichos grados están respaldados por una larga trayectoria de esta universidad en la tradición británica de estudios lingüísticos.

El *Department of Linguistics* —que anteriormente no contaba con un grado intermedio entre su *Diploma* y su *Ph. D. in Linguistics*— ha diseñado y puesto en ejercicio, desde hace tres años, el grado de *M. Sc. in Applied Linguistics*. Para la obtención de este grado, el candidato debe entregar a sus estudios 12 meses de dedicación completa, distribuidos en 9 meses de trabajo de cursos y 3 para la confección de la tesis, mediando entre ambos un examen escrito. El diseño del programa familiariza a los alumnos con la teoría lingüística hasta el presente, sin descuidar una orientación pragmática que los capacite para reconocer la importancia de la teoría para propósitos prácticos. Aunque el programa no in-

cluye cursos específicos sobre técnicas de enseñanza, se requiere de los alumnos, no obstante, la realización de un *project* relacionado con problemas concretos de la enseñanza de lenguas, el que posteriormente se constituye generalmente en la tesis exigida. Según la información suministrada personalmente por el Prof. Pit Corder, se estudia en estos momentos la introducción de cambios que se orientarían, básicamente, en dos direcciones: a) ampliación del estudio teórico del lenguaje (inclusión de la psicolingüística y de la sociolingüística), y b) mayor especificidad en los estudios y trabajos de lingüística aplicada (diseño de programas, desarrollo de currículum y otros).

Al grado de *Ph. D. in Linguistics* (33 meses de trabajo, si no se tiene un M. Sc.) pueden optar las personas en posesión de un M. Sc. en esta disciplina, siempre que hayan demostrado muy buen manejo teórico de las materias comprendidas en los cursos conducentes a este grado. Para los candidatos en posesión de grados de Master o Magister de otras universidades existe la opción de inscribirse, en una primera instancia, como SPG (*Supervised Postgraduate Student*) durante un año, al cabo del cual, y habiendo demostrado conocimientos y capacidad para realizar investigación a nivel superior, puede trasladar su inscripción al *Ph. D. in Linguistics*, siempre que cuente con la aceptación de la respectiva unidad académica. En este caso, el tiempo dedicado a trabajar como SPG se computa como parte del tiempo fijado para el desarrollo del programa de doctorado. Por otra parte, y en caso de que la tesis doctoral implique llevar a efecto trabajo en terreno fuera de Edimburgo, la Universidad puede permitir al candidato una discontinuidad de su carácter de alumno regular (*leave of absence*) de hasta un año, con el objeto de recolectar los datos lingüísticos que necesite. Durante los últimos 9 meses del lapso total, el candidato a doctor deberá, no obstante, matricularse como alumno regular de dicha Universidad.

En el *Department of English Studies*, por otra parte, pueden efectuarse estudios de *M. Litt. in English Studies*. Para obtener este grado es necesario, normalmente, inscribirse primero en el programa de Diploma del mismo nombre y luego, tras aprobar el examen con calificaciones de alto nivel, solicitar la transferencia al *M. Litt.* El segundo año de estudios finaliza con un examen escrito y la confección de una tesis. El programa com-

prende dos componentes básicos: 1) *Lengua*: a) gramática (sintaxis y semántica); b) uso de la lengua (funciones del lenguaje; estructuración gramatical de textos; organización retórica del discurso; variedades y estilos); c) fonética del inglés (especialmente acentuación, ritmo, entonación), y d) práctica avanzada del inglés. 2) *Literatura*: a) teoría de la literatura; b) poética; c) el lenguaje de la ficción narrativa, y d) la enseñanza del inglés a través de la literatura. En términos generales, diríase que el enfoque en la literatura es el de la comunicación a través de ella, descartándose el estudio sistemático de sus aspectos históricos, así como también las aproximaciones puntuales de los cursos monográficos. En los estudios de la lengua como tal, el Departamento se inclina a permanecer teóricamente neutral, si bien se observa cierta preferencia por una gramática sistémica simplificada.

2. Los intereses del *Department of Language and Linguistics* de la Universidad de Essex incluyen el estudio y enseñanza del inglés; lenguas extranjeras (francés, alemán, ruso, portugués y español); lingüística (teórica y aplicada); fonética (teórica y experimental); tecnología educativa en la enseñanza de lenguas y de la lingüística; aprendizaje de una segunda lengua; confección de materiales didácticos, etc. Dentro de sus programas de investigación, cabe destacar los que se realizan actualmente sobre espasmodia y percepción del lenguaje oral; aprendizaje de una segunda lengua; análisis del discurso; comprensión auditiva y otros.

Acorde con estas orientaciones, este Departamento ofrece cinco programas de estudios de postgrado que corresponden a diversas áreas de interés de nuestro especialista local. Ellos se agrupan dentro de tres esquemas diferentes:

a) *Grado de M. A.* Este grado se otorga sobre la base del trabajo que el candidato realiza en cursos, *projects* y exámenes —ponderadas las tres actividades con iguales porcentajes—y puede obtenerse, con dedicación total al programa, en un año de trabajo académico, en cualquiera de estas tres menciones:

I. *M. A. in Applied Linguistics*. Este esquema está diseñado principalmente para poner en contacto a los profesores de lenguas, con suficiente entrenamiento y experiencia, con los desarrollos más recientes de la lingüística aplicada —entendiéndosela aquí como el área interdisciplinaria donde convergen la lingüís-

tica, psicolingüística, sociolingüística y otras disciplinas pertinentes, tales como la tecnología educativa— para clarificar los problemas del aprendizaje verbal y de la metodología de la enseñanza de lenguas. El curso comprende cuatro componentes centrales —introducción a las ciencias lingüísticas; descripción de una lengua; psicología del lenguaje y aprendizaje de lenguas; teoría y prácticas de la enseñanza de lenguas y dos opciones que se seleccionan de una amplia gama que incluye materias como: psicolingüística, sociolingüística, semántica, estilística, fonética, diseño de sílabos, inglés para propósitos especiales, tecnología educativa y diseño de materiales, entre otros. La orientación es, pues, de relación entre teoría y práctica y ofrece posibilidades de desarrollar conocimientos y actitudes para poder evaluar eficientemente las corrientes actuales de pensamiento en la lingüística aplicada.

II. *M. A. in Theoretical Linguistics*. Creado en 1969, el grado se confiere al completar el programa de cursos, cuya duración es de 9 meses, y cumplir con el requisito de un examen. Se exige, además, una memoria que debe completarse en los dos meses siguientes al examen. Los cursos se orientan hacia el estudio de la lingüística teórica y descriptiva, con énfasis en fonología, sintaxis, semántica y teoría del lenguaje.

III. *M. A. in Linguistics and Phonetics*. Este es el M. A. de más reciente creación (1972) en este Departamento de la Universidad de Essex. El esquema para conferir el grado (cursos, examen y memoria) es idéntico al del grado anterior. La dirección de los cursos es hacia la teoría de la fonética experimental y una introducción a la lingüística.

b) *Grado de M. Phil.* El M. Phil., cuya completación demanda dos años de dedicación total, o un año luego de obtenido el M. A., es un grado para el cual no se realizan estudios en cursos, obteniéndose a través de trabajos de investigación conducentes a una tesis. La investigación puede realizarse en cualquier campo dentro de los intereses que orientan las actividades del Departamento.

c) *Grado de Ph. D.* Como la mayor parte de los doctorados, el presente grado se obtiene a través de investigación conducente a una tesis doctoral. A partir del M. A., el doctorado significa dos años de dedicación total, con permanencia en Essex, a menos que la investigación implique trabajo en terreno, que deba mantener al candidato alejado temporalmente de la Universidad.

El *Department of Language and Linguistics*, uno de los más grandes de Inglaterra, posee un Laboratorio de Lenguaje (*Speech Laboratory*), Laboratorio de Lenguas, CCAV y facilidades para trabajo computacional. El hecho de que, por la organización administrativa de la Universidad de Essex, este Departamento forme parte tanto de la *School of Social Studies* como de la *School of Comparative Studies*, permite asociaciones de gran interés para el trabajo interdisciplinario.

3. La Universidad de Leeds ofrece un alto número y una gran variedad de grados de M. A., M. Phil. y Ph. D. significativamente enriquecedores para el docente formado de profesores de inglés como lengua extranjera. Estos grados son entregados por tres unidades académicas diferentes.

El *Department of Linguistics* ofrece dos M. A. que pueden normalmente completarse en un año académico. Ellos comprenden, básicamente, trabajo a través de cursos y se evalúan por medio de informes orales, escritos y ensayos con carácter de investigación. a) El *M. A. in Linguistics* —dirigido a graduados recientes, con calificaciones altas en campos tales como el inglés, lenguas modernas, filosofía, ciencias sociales— comprende un número de cursos básicos y dos opciones que dan ámbito para el desarrollo de intereses individuales. Los cursos básicos incluyen lingüística general, fonética, teoría gramatical y semántica, lingüística de campo. Las opciones pueden actualmente seleccionarse entre sociolingüística, psicolingüística, sintaxis y semántica, lógica, estilística y otros. b) El *M. A. in Linguistics and English Language Teaching* está diseñado para profesores, británicos o extranjeros, con experiencia en la enseñanza del inglés como L₂, o como lengua extranjera. Los cursos básicos en este programa incluyen lingüística general, fonética y fonología, gramática inglesa, sociolingüística y psicolingüística. La opción, una en este caso, se selecciona de entre estilística, semántica, lingüística de campo, etc. Por otra parte, los contenidos del curso central sobre teoría y práctica de la enseñanza de lenguas son los siguientes: seminarios sobre tópicos en la enseñanza de lenguas (análisis de error, gradación, evaluación); seminarios sobre construcción de sílabos y de textos; cursos prácticos sobre producción de materiales de enseñanza, laboratorio de lenguas, métodos audiovisuales, entre otros.

Este Departamento ofrece, además, grados de M. Phil. y de Ph. D., cuyos requisitos de

ingreso y de desarrollo de programa son similares a los grados de este nivel en otras universidades.

En el *Department of Phonetics* se pueden obtener los siguientes grados: *M. A. in Phonetics*, con un año de dedicación completa al trabajo de cursos, donde se estudian en profundidad tópicos seleccionados de fonética y fonología. Se incluye, también, trabajo con informantes y trabajo práctico avanzado. La evaluación final se realiza mediante exámenes escritos y orales. Estando en posesión de un *M. A. in Phonetics*, o de estudios equivalentes en otra universidad, se pueden realizar estudios superiores de *M. Phil.* o de *Ph. D.* en esta disciplina a través de investigación guiada por un supervisor académico y en condiciones similares a las de otras universidades.

Si el interés del candidato a estudios de postgrado se centra en el idioma inglés en tanto tal, la Universidad de Leeds, en su *School of English*, le ofrece un *M. A. in Modern English*, grado que se puede completar en un año académico mediante un número de cursos, exámenes escritos y orales y trabajo de investigación. Los cursos giran en torno a: a) la estructura del inglés actual, b) el idioma inglés desde 1600, c) estilística y d) otro curso a elección entre aquéllos ofrecidos por otros esquemas de *M. A.* de la *School of English*.

4. Dentro de la Universidad de Londres, el *Department of Phonetics*, junto con proveer abundantes facilidades técnicas para la investigación, ofrece cursos comprendidos dentro de diferentes programas de postgrado, de los cuales, para los propósitos del presente informe, cabe destacar los siguientes: *M. A. in Phonetics*. Se requiere, normalmente, dos años para completar este programa, a menos que los antecedentes del candidato sean suficientes como para que la Universidad le permita reducir esta exigencia a un año académico. Los estudios comprenden cursos sobre fonética general y fonología, fonética y fonología del inglés, fonética experimental, fonología comparativa, fonología generativa y fonología prosódica, entre otros. Los grados superiores a este *M. A.*, vale decir, el *M. Phil.* y el *Ph. D. in General Linguistics and Phonetics* constituyen investigaciones relacionadas con la fonética y fonología de las lenguas vivas en sus aspectos segmentales y prosódicos, estructura silábica, dimensiones de la percepción auditiva, aspectos dialectales y estilísticos de los sonidos, lenguaje patológico y otros. Según la

preparación previa del candidato, la completación de estos grados significará de dos a tres años de trabajo. El *M. A. in Linguistics* se extiende, generalmente, a dos años académicos cuando no hay estudios previos a nivel de Diploma o similar, y pueden reducirse a uno en caso contrario. Los cursos entregan una información amplia acerca de las bases teóricas de la lingüística (no hay orientación hacia la enseñanza de lenguas), concentrándose especialmente en principios de lingüística general, fonética y fonología, sintaxis y semántica. Los grados de *M. Phil.* y de *Ph. D. in General Linguistics and Phonetics* añaden a los campos de investigación de un *M. A.* materias como teoría sintáctica y semántica, sociolingüística, filosofía del lenguaje y psicolingüística. Para todos estos estudios de doctorado, la Universidad de Londres puede contemplar el alejamiento temporal del candidato para realizar trabajo en terreno, siempre que la naturaleza de la investigación así lo requiera.

Finalmente, en el *Institute of Education* de esta misma Universidad, el *Department of English as a Foreign Language* se encuentra desarrollando en la actualidad una secuencia de grados académicos de sumo interés para personas cuyos propósitos apunten específicamente a la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Las generosas contribuciones informativas suministradas por el Profesor H. G. Widdowson permiten sostener que el grado de *M. A. in English as a Foreign Language* se articula sobre el sensato principio general de explorar las relaciones existentes entre la teoría, la descripción y la aplicación, tanto en lo que concierne al contenido del programa como en lo que respecta al método a través del cual se entregan los contenidos. Dentro de los contenidos, las diferentes unidades cubren, principalmente, la estructura de la lengua (fonología, sintaxis, semántica, modelos de descripción lingüística, universales, etc.), lengua y realidad mental (adquisición de lengua materna, lengua y aprendizaje, relatividad lingüística, bilingüismo); lengua y literatura en el contexto social (sociología de la lengua, de la literatura, funciones del lenguaje y actos de lenguaje, discurso), lengua y literatura en la educación (déficit en el lenguaje, inglés como L₁, L₂ y lengua extranjera, rol de la literatura en la educación); estudios contrastivos (análisis contrastivos inter e intralinguales, demostraciones y ejercicios a nivel fonológico, sintáctico y semántico de los mismos,

etc.); variación y cambio lingüístico (dialecto, *pidgins*, creoles, interlengua, *semantax*, etc.); aspectos de la comunicación (nociones de "registro" de la lengua, factores y funciones del acto comunicativo, demostraciones y ejercicios sobre análisis del discurso); aspectos literarios (géneros, modos de organización, rasgos lingüísticos de la literatura, análisis literario y estilístico); principios y práctica del diseño de programas; evaluación y producción de materiales.

Por otra parte, la naturaleza multidisciplinaria del inglés como lengua extranjera se refleja no sólo en la dirección en que se encauza el trabajo lingüístico, literario y pedagógico del programa anteriormente descrito, sino también en el rumbo de la investigación que concentra mayoritariamente el interés del

equipo docente de este Departamento, y dentro de la cual el especialista en enseñanza de inglés como idioma extranjero de diversos países del mundo puede llevar a efecto estudios de *M. Phil.* y de *Ph. D. in English as a Foreign Language*, en condiciones de tiempo y con requisitos similares a los de otras universidades británicas.

* * *

La visita académica a las universidades de Edimburgo, Essex, Leeds y Londres que ha dado origen a esta nota, fue posible gracias a la gentil invitación del Consejo Británico en Chile, invitación que se inició y terminó en Londres entre el 27 de febrero y el 18 de marzo del presente año.